

**Aden, OCT 14,<sup>th</sup> 2024**

**Subject:** Invitation to tender for a framework agreement for the provision of Hygiene and consumables Non Food Items (NFIs) kits to SOLIDARITES INTERNATIONAL In Aden, Lahij, Abyan, Aldhale, Taiz, Alturba, Mokha, Alhodaidah, Marib, Hadramout, Shabwa, Almahra Governorates.

**Reference** of the contract: CFT FD-YEM-00509

Dear Sir or Madam,

As part of its humanitarian programs in Yemen, SOLIDARITES INTERNATIONAL invites your company to submit an offer tendering for different framework contracts, divided as follows:

- **Lot1:** Hygiene kits
- **Lot2:** Cholera kits
- **Lot3:** Cleaning kits for emergency latrines
- **Lot4:** Consumables of infection prevention control (IPCs materials)
- **Lot5:** People with Specific Needs (PSN) kits
- **Lot6:** Chlorine products or testing
- **Lot7:** Transporting these kits to the designated areas

These kits will be divided into lots of one or more batches to allow suppliers who wish to apply only for the supply of one kit or one Lot. The award of the contract can be a single LOT or several ones, according to the bidder's offer per batch or according to the best interest for SI.

The tender documents are available within the advertisement in YEMEN HR link, and can be withdrawn without any fine:

- 1) Instruction to tenderer's
- 2) Documents to fill and submit:
  - a) All documents requested in article tender submission (the administrative section) to be submitted
  - b) All documents requested in article tender submission (the technical section) to be submitted
  - c) Financial BOQ for the seven Batches including transportation
  - d) Supplier questionnaire form to be filled and submitted
  - e) Bid assurance is to be provided with a validity period not less than 3 months
- 3) Annexes
  - a) Annex 1- Code of Conduct
  - b) Annex 2- Draft of a framework agreement
  - c) Annex 3- Financial offer (including the technical specifications)

The tenderer is responsible for all costs associated with drafting and submitting tenders.

Each document above has to be signed and stamped. If one document is not signed and stamped, the complete file will be ineligible.

We look forward to receiving your tender before the submission deadline at the address specified in the documents.

Yours sincerely,

**Joseph Chitaro**  
**Supply Coordinator**  
**SOLIDARITES INTERNATIONAL – Yemen**

التاريخ: 04 سبتمبر 2024

الموضوع: دعوة لتقديم عطاءات لإبرام اتفاقية إطارية لتوفير مجموعات المواد غير الغذائية والمواد الاستهلاكية للوقاية من العدوى. لمنظمة سوليدريتييز العالمية في محافظات عدن ولحج والضالع وأبين وتعرز والتربة والمخا والحديدة ومأرب وشبوة وحضرموت والمهره

مرجع العقد: CFT FD-YEM-00509

سيدي العزيز/ سيدي،

كجزء من برامجها الإنسانية في اليمن ، تدعو منظمة سوليدريتييز العالمية شركتكم إلى تقديم عرض سعر تنافسي لغرض اتفاق إطاري لتزويد أربع مجموعات مختلفة ، مقسمة على النحو التالي:

- مجموعة سلال النظافة
- مجموعة سلال الكوليرا
- مجموعة أدوات التنظيف لمراحيض الطوارئ
- مجموعة المواد المستهلكة للوقاية من العدوى
- مجموعة المواد البلاستيكية
- مجموعة منتجات تعقيم وتطهير المياه
- مجموعه نقل الحقايب الى المناطق المذكورة

سيتم تقسيم هذه المجموعات والمواد الاستهلاكية إلى ستة مجموعات للسماح للموردين الذين يرغبون بالتقديم على مجموعة واحدة فقط أو أكثر. على انه سيتم منح العقد للمورد صاحب أفضل عرض سعر لكل مجموعة أو أكثر، او بحسب ما تقتضيه مصلحة منظمة التكافل الدولية

انظر الوثائق المرفقة لمزيد من المعلومات حول العقد.

أ. تعليمات لمقدم العرض

ب- المستندات التي يجب ملؤها وتقديمها بعد الختم عليها:

- أ. كل الوثائق الخاصة بالمتطلبات لل (التقييم الإداري) تحت فقرة متطلبات تقديم العرض (يجب تقديمه)
- ب. كل الوثائق الخاصة بالمتطلبات اللازمة للتحليل الفني تحت فقرة متطلبات تقديم العرض (يجب تقديمه)
- ج. افصاح مقدم العرض (يجب ملئه وتقديمه)
- د. نموذج عرض السعر لكل مجموعة سيتم التقديم عليها (ملئه وتقديمه)
- هـ. الضمان البنكي ( يجب تقديمه بصلاحيه لا تقل عن 3 اشهر )

C. المرفقات

أ. القواعد السلوكية

ب. نموذج من الإتفاق الإطاري

ج. العرض المالي

مقدم العرض مسؤول عن جميع التكاليف المرتبطة بصياغة وتقديم العطاءات. كل وثيقة أعلاه يجب أن تكون موقعة ومختومة. إذا لم يتم توقيع وثيقة واحدة وختمها ، فإن الملف الكامل سيكون غير مؤهل. نتطلع إلى إستلام العرض قبل الموعد النهائي لتقديم الطلب على العنوان المحدد في المستندات.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،

جوزف شيتارو  
منسق التوريدات  
سوليدارييتس الدولية – اليمن

## SOLIDARITES INTERNATIONAL

Solidarités International (SI) is a non-governmental organization committed to providing universal access to drinking water and sanitation for people affected by conflicts, epidemics and natural disasters. In Yemen, its aim is to provide a material support to conflict-affected populations through projects in water, sanitation, shelter rehabilitation and epidemic prevention.

## CONTEXT

SI intervention aims to address the immediate needs of conflict-affected populations at risk of further suffering by cholera outbreaks and re-displacement in southern governorates of Yemen. As part of its WASH and shelter response strategy, SI will provide WASH non-food items (NFIs), shelter kits, sanitary facilities, water supply facilities, health facilities

## General rules

### 1.1 Conformity

The Supplier must meet without any restrictions every and each of the technical specifications mentioned in the tender file.

### 1.2 Contract Award

This call for tender mentions 6 batches, and solidarities international will choose one or more than one supplier for each batch, and will award the framework agreement to.

## منظمة سوليداريتيز العالمية

منظمة سوليداريتيز العالمية هي منظمة فرنسية دولية غير حكومية وغير سياسية وغير دينية وغير ربحية ملتزمة بتوفير الوصول الشامل إلى مياه الشرب والصرف الصحي للأشخاص المتأثرين بالصراعات والأوبئة والكوارث الطبيعية. المنظمة موجودة في اليمن منذ عام 2017 وتهدف إلى تنفيذ مشاريع المياه والصرف الصحي والوقاية من تفشي المرض والأمن الغذائي.

## السياق

يهدف تدخل منظمة سوليداريتيز العالمية إلى تلبية الاحتياجات العاجلة للسكان المتضررين من النزاع المعرضين لخطر التأثر بانتشار الكوليرا في المحافظات الجنوبية في اليمن. كجزء من استراتيجية الاستجابة لحالات الطوارئ، ستوفر منظمة سوليداريتيز سلال/ حقائب وأدوات مستهلكة للوقاية من العدوى من أجل ضمان الوصول للأمن للناس إلى مواد النظافة وإدارة المياه. من خلال التوعية بالنظافة والدعم المادي، تساهم منظمة سوليداريتيز في الحد من انتشار الوباء.

## قواعد عامة

### 1.1 مطابقة

يجب أن يطلع ويستجيب المورد للمواصفات الفنية المذكورة في ملف المناقصة للسلعة/السلع دون أي قيود.

### 1.2 ترسية العقد

تحتوي هذه المناقصة على 6 مجموعات، ستقوم منظمة سوليداريتيز العالمية بمنح الاتفاقية لمورد واحد أو أكثر من مورد لنفس المجموعة بحسب ماتراه مناسباً.

### 1.3 Sample validation

SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right, before awarding the contract, to verify the items. Indeed, the suppliers will be asked to provide a sample for each item requested in every batch. Once validated, this shall become SOLIDARITES INTERNATIONAL desired reference. The selected Supplier must then provide an identical quality of items throughout the duration of the contract. However, if during the duration of the contract, the sample previously verified by SOLIDARITES INTERNATIONAL is found to not meet one and/or several contractual technical specifications, the selected Supplier will have to replace at their own costs the items provided, and the awarded supplier might be asked to provide such of these items in the bases to be as identical quality of items throughout the duration of the contract and will be returned after expiry of the contract.

Even if the selected Supplier must be able to provide the whole list of the items described in each batch, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to only keep some items of the kits.

### 1.3 التحقق من صحة العينة

تحتفظ منظمة سوليداريتيز العالمية بحقها ، قبل منح العقد ، في التحقق من البضاعة المقدمة بحيث سيتم طلب عينات للأصناف المقدمة للفحص وفي حال اعتماد العينة سيتم الاحتفاظ بها وستصبح هذه العينة مرجع لمنظمة سوليداريتيز ، حيث أنه على المورد الإلتزام بهذه العينة طوال فترة العقد. وقد يطلب من المورد بعض العينات في بعض المكاتب خارج عدن لتكون كمرجعية. ولاحقا سوق يتم اعادتها بعد انتهاء فترة العقد .

حتى إن تم اختيار مورد لتوريد المجموعة كاملة فأن سوليداريتيز العالمية غير ملزمة بشراء كل الأصناف. فأن من حق منظمة سوليداريتيز العالمية شراء بعض الأصناف لكل مجموعة بما تراه مناسباً.

## RULES & REGULATION FOR TENDERING

### CALL FOR TENDER CFT FRA GOO YEM WSH 001 22

TENDERING SCHEDULE.....	1
SUBJECT OF THE TENDER .....	2
CONDITION FOR THE TENDER .....	3
TECHNICAL SPECIFICATION .....	4
CONTENT OF TENDER SUBMISSION .....	5
1. Administrative documents:	
2. Financial offer	
3. Draft of contract	
4. Technical documents	
CLARIFICATION.....	6
SELECTION CRITERIA .....	7
SUBMISSION OF THE TENDER .....	8
OPENING AND SELECTION OF THE TENDER .....	9
CANCELLATION OF THE TENDER .....	10

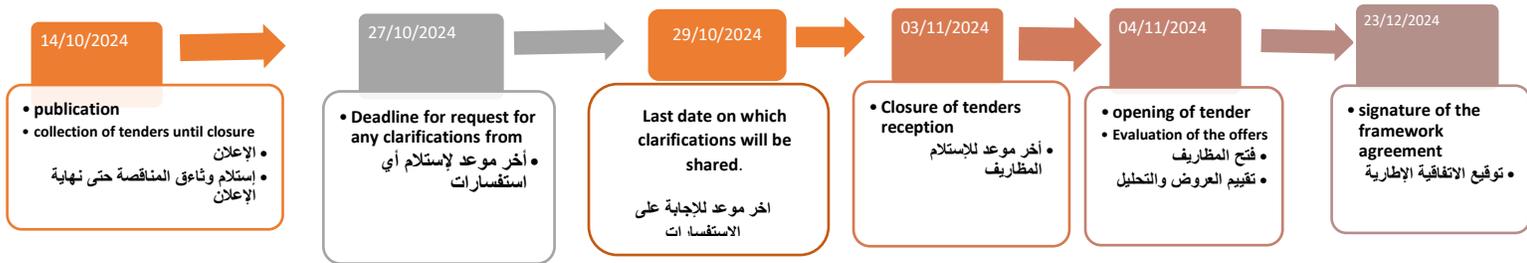
## قواعد ولوائح المناقصة

### دعوة للمناقصة رقم CFT FRA GOO YEM WSH 001 22

1.....	الجدول الزمني المناقصة
2.....	موضوع المناقصة
3.....	حالة المناقصة
4.....	المواصفات الفنية
5.....	محتوى تقديم العطاءات
	1. الوثائق الإدارية:
	2. العرض المالي
	3. نموذج العقد
	4. الوثائق الفنية
6.....	الإستفسارات والإيضاح
7.....	معايير الاختيار
8.....	تقديم المناقصة
9.....	فتح المظاريف والتحليل
10.....	إلغاء المناقصة

### الجدول الزمني للمناقصة

## TENDERING SCHEDULE



## SUBJECT OF THE TENDER

### Signature of a one-year framework agreement for the supply of four NFIs kits, divided as follows:

- Batch 1: Hygiene kits
- Batch 2: Cholera kits
- Batch 3: Cleaning kits for emergency latrines
- Batch 4: Infection, prevention and control consumables

## موضوع المناقصة

توقيع اتفاقية إطارية مدتها سنة واحدة لتزويد أربع مجموعات من المواد غير الغذائية، مقسمة على النحو التالي:

- مجموعة 1: مجموعات النظافة
- مجموعة 2: مجموعات الكوليرا
- مجموعة 3: مجموعات التنظيف لمراحيض الطوارئ
- مجموعة 4: التحكم في الوقاية من العدوى (المواد الاستهلاكية)
- المجموعة 5: المواد البلاستيكية

- Batch 5 : PSN kit
- Batch 6 : Chlorine products or testing
- including batch 7: the transportation of these above Batches

- المجموعة 6: منتجات تعقيم وتطهير المياه
- يتضمن ذلك أيضا مجموعة النقل للمجموعات التي سبق ذكرها

## CONDITIONS FOR THE TENDER

## حالة المناقصة

### The tenderer must:

- Commit for one full year starting to signature of the contract as mentioned in the tendering schedule
- Sign and approve the terms and specifications of the Code of Conduct (Annex 1), the draft of the contract (Annex 2) and the technical specifications as described in the financial offer (Annex 3).
- These kits will be divided into six batches to allow suppliers who wish to apply only for the supply of a kit. The award of the contract can be a single batch or several ones, according to the bidder's offer per batch.

SOLIDARITES INTERNATIONAL will inform the successful tenderers by sending them a written letter or by phone.

SOLIDARITES INTERNATIONAL is not committed to answer to any request from the candidates concerning the final decision.

## TECHNICAL SPECIFICATION

The technical specification of items as well as the terms and condition of implementation are specified in the draft of agreement attached to the present dossier and the Annex 3, where this is defined through a combination of factors as the following :

- List of items provided by supplier with a detailed breakdown of technical specifications, which specifically address the technical specifications required by SI, including country of origin and unit/ packaging brand name as well as year of manufacture. Where applicable manufacturer manuals and ISO specifications
- Reference letter for the past contracts (in the last 3 years) with other INGO/UN agencies- or Contracts or experience letters.

### على مقدم العطاء الإلتزام بمايلي:

- الإلتزام لمدة سنة كاملة تبدأ بتوقيع العقد كما هو مذكور في جدول المناقصات
- التوقيع والموافقة على شروط قواعد السلوك (الملحق 1) ونموذج العقد (الملحق 2).

تم تقسيم هذه المناقصة إلى ست مجموعات للسماح للموردين الذين يرغبون في التقدم بطلب للحصول على التعاقد لمجموعة واحدة فقط. كما يمكن أن يمنح العقد لكل المجموعات لمورد واحد أو عدة مجموعات ، وذلك بناأنا على عرض سعر المورد

سوف تقوم منظمة سوليداريتيز العالمية بإشعار اصحاب العروض الناجحة عن طريق إرسال خطاب كتابي لهم أو التواصل هاتفيا.  
منظمة سوليداريتيز العالمية ليست ملتزمة بالرد على أي طلب من المرشحين بشأن القرار النهائي.

## المواصفات الفنية

يتم تحديد المواصفات الفنية للسلع وكذلك شروط وأحكام التنفيذ في مسودة الاتفاقية المرفقة بالملف الحالي، ملحق رقم 3، حيث يتم تحديدها من خلال مجموعة من العوامل كالتالي :

- قائمة العناصر المقدمة من المورد مع تفصيل مفصل للمواصفات الفنية التي تتناول على وجه التحديد المواصفات الفنية المطلوبة من قبل SI ، بما في ذلك بلد المنشأ واسم العلامة التجارية وحدة / التغليف
- خطاب مرجعي للعقود الماضية (في آخر 3 سنوات) مع منظمات إنسانية / INGO الأمم المتحدة الأخرى.. او عقود او شهادات خبرة

- وثائق لإثبات قدرة المورد على سبيل المثال (المستودعات في عدن ، والمخا، ومارب وتعز وما إلى ذلك) -
- وثائق لإثبات قدرة المورد على سبيل المثال (المستودعات في عدن ، والمخا، ومارب وتعز وما إلى ذلك) -
- فترة توصيل الطلبات من تاريخ امر الشراء -
- توفير وتسعير جميع الاصناف المذكورة في المجموعات -
- قدرة الاستيعابية للمورد -
- Documentations to prove the capacity of the supplier for (example warehouses in Aden, and Mokha, Marib and Taiz, etc.)
- Delivery time for the items
- Availability of the items
- Capacity of the supplier

## محتوى تقديم العطاءات

### CONTENT OF TENDER SUBMISSION

All document must be in English language

جميع الوثائق ادناه يجب ترجمتها الى اللغة الإنجليزية

#### 1. Administrative documents:

#### 1. الوثائق الإدارية

- Legal and valid business registration card.
- Valid Tax card ID card of the supplier representative.
- Bid assurance provided with (3,000 USD) with original bank guarantee or Certified Cheque and no other forms are accepted

- سجل تجاري ساري الصلاحية في بلد الإقامة موضحا مكان الإصدار واسم الممثل القانوني ورقم السجل
- بطاقة ضريبية مجددة. -نسخة من بطاقة هوية ممثل العطاء
- ضمانات عطاء مقدمة ب ( 3,000 USD )، بضمان بنكي (أصل) فقط أو شيك مقبول وموثق الدفع ولا يقبل شيك أو ضمان بصيغة اخرى

Where lack of any of the above documents will means excluding the offer in the admin session, and will not move to the either financial or technical evaluation unless the committee decided otherwise based on the best interest for SI.

حيث ان نقصان ايا من هذه الملفات المذكورة انفا سيعني ذلك استثناء العرض ولن يتم دخوله لا في التقييم المالي او الفني ، الا اذا قررت اللجنة عكس ذلك بحسب ما تراه مناسباً لمنظمة التكافل الدولية.

## 2. Financial offer

- The financial offer is described below per lot and will be more detailed in the Annex 3.
- Prices have to be in United States Dollars and include taxes.
- One and only one offer for each requested items under the specified unit can be sent. For those who can provide offer for all multiple batches, they are welcome to offer in multiple batches
- The validity of the offer is preferred to be not less than six months or 120 days , from the date of submission.
- Where payment methods, condition as well as selecting one of the banks that SI is dealing with.

## 2. العرض المالي

- على وجه التحديد ، بالنسبة للأصناف المطلوبة المتعلقة بالموصفات الفنية فتفصيلها سيكون كما هو موضح في الملحق 3
- يجب أن تكون الأسعار بالدولار الأمريكي وتشمل الضرائب.
- يمكن تقديم عرض لمجموعة واحدة فقط بموجب الوحدة المحددة. بالنسبة لأولئك الذين يمكنهم تقديم عرض في مجموعات متعددة ، فإنهم مرحبون لذلك
- صلاحية عرض السعر يجب ان لا تقل عن 6 أشهر أو 120 يوم من تاريخ تسليم العطاء
- نظام الدفعية بحيث يتم ايضاح الشروط والطريقة واحد البنوك اللي تتعامل معه منظمة التكافل الدولية

## 3. Draft of contract

- All pages signed by the legal representative as pre-approval of all terms and conditions included

## نموذج الاتفاقية

- يجب التوقيع والختم على كافة الشروط والأحكام المذكورة في نموذج الاتفاقية من قبل الممثل القانوني للشركة

## 4. Technical Documentations

- List of items provided by supplier with a detailed breakdown of technical specifications, which specifically address the technical specifications required by SOLIDARITES INTERNATIONAL, including country of origin and unit/ packaging, brand name. as well as year of manufacture. Where applicable manufacturer manuals and ISO specifications and expiry for some items is as per our request.
- Reference letter for the past contracts with other INGO/UN agencies
- Documentations to prove the capacity of the supplier for (example warehouses in Aden, and Mokha etc...)
- Technical sheets mentioning the manufacturing country etc. ... for items requested in Annex 3 where can also be written in BOQ of items columns

## الوثائق الفنية

- قائمة بالاصناف المقدمة بوصف واضح ودقيق مع ذكر بلد المنشأ لكل صنف و العلامة التجارية والوحدة (باكت, حبة الخ...) وكذلك تواريخ الانتهاء بحسب طلبنا في بعض المواد
- خطاب مرجعي لإثبات حسن التنفيذ للعقود السابقة مع منظمات دولية أو وكالات الأمم المتحدة الأخرى
- وثائق لإثبات قدرة المورد على سبيل المثال (المستودعات في عدن ، والمخا إلخ ...)
- مستندات لإيضاح المواصفات وبلد التصنيع للاصناف المطلوبه في الملحق رقم 3 والتي من الممكن كذلك مالاها في اعمدة المحاذية لجدول كميات الاسعار

## الإستفسارات والإيضاح

### CLARIFICATION

Solidarités International (SI) is committed to a fair and transparent tender process. To ensure all bidders have equal access to information, any clarifications or amendments made to the tender documents will be communicated to all tenderers in writing.

- Additional information before the deadline for submission of tenders

No clarification meeting or site visit has been planned.

If the tenderers need clarification about the tender dossier, they may submit questions in writing (email) to the following address and specifying the publication reference and the title of the contract, before the **27/10/2024**

### SOLIDARITES INTERNATIONAL:

Khormasker Aden, Yemen

Email: [tender@solidarites-yemen.org](mailto:tender@solidarites-yemen.org)

No further clarification will be provided after this date **29/10/2024**. The tenderers will specify the email address where the answers to the questions will be sent.

**Any prospective tenderers seeking to arrange individual meetings with SOLIDARITES INTERNATIONAL during the tender period may be excluded from the tender procedure. If potential tenderers have to organise work meeting in the framework of files in progress, they imperatively have to declare to the person in charge of the contract, signatory of this document.**

تؤكد منظمة التكافل الدولي (SI) على التزامها بعملية تقديم عطاءات عادلة وشفافة. لضمان حصول جميع المتقدمين على المعلومات بشكل متساوٍ، سيتم إبلاغ جميع مقدمي العروض بأي توضيحات للاستفسارات الفردية أو تعديلات يتم إجراؤها على وثائق العطاء كتابياً.

- معلومات إضافية قبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

لن يكون هناك إجتماع توضيحي أو جلسة نقاش. لكن إذا احتاج مقدمو العروض إلى توضيح حول ملف المناقصة، فيجوز لهم تقديم أسئلتهم بصورة كتابية عبر (البريد أو البريد الإلكتروني) على العنوان التالي وبتحديد مرجع المناقصة. قبل تاريخ **27/10/2024** منظمة سوليداريتيز الدولية:  
خورمسكر عدن، اليمن

البريد الإلكتروني: [tender@solidarites-yemen.org](mailto:tender@solidarites-yemen.org)

قبل **29/10/2024**، بالتوقيات المحلي وبتحديد مرجع المناقصة. سيتم إرسال أي توضيح لملف المناقصة كتابية (بريد / بريد إلكتروني) إلى جميع مقدمي العروض المحتملين الآخرين في نفس الوقت قبل تاريخ

يجوز استبعاد أي من مقدمي العروض المحتملين الذين يرغبون في ترتيب اجتماعات فردية مع أي موظف من منظمة سوليداريتيز العالمية خلال فترة المناقصة من إجراء المناقصة.

إذا رغب أحد مقدمي العروض المحتملين تنظيم إجتماع عمل في إطار الملفات التي سيتم التقدم بها، فيجب عليهم الإفصاح للشخص المسؤول عن العقد، الموقع على هذه الوثيقة.

## SELECTION CRITERIA

### Grading system

- The tender files will be selected based on a grading system of points. The supplier(s) collecting the most points will be the supplier(s) chosen by SOLIDARITES INTERNATIONAL to carry out the purchases.

### Incomplete tender

- Tender file has to be complete according to the above mentioned content of the tender dossier. If not, the all tender will be considered with a grade of 0.

### Financial offer

- Comparison of prices of financial offers (including potential additional cost).  
Incomplete financial offer will be graded 0.

Seven criteria have been selected and will form the basis on which suppliers will be evaluated. Each criterion will correspond to a more or less important percentage that will determine the weight of this criterion in the final score:

- 1) Price (30%)
- 2) Quality of the items in the kit (30%)
- 3) Delivery time (in days) (15%)
- 4) Payment conditions and methods (5%)
- 5) Experience with others humanitarian agencies (10%)
- 6) Availability of the items (5%)
- 7) Capacity (5%)

## معايير الاختيار

### نظام التقييم

- سيتم اختيار أفضل عرض في المناقصة على أساس نظام الدرجات من النقاط. سيكون المورد (الموردون) الذين يحصلون على أكبر عدد من النقاط هم الموردون الذين ستختارهم منظمة سوليداريتيز العالمية لتنفيذ عمليات الشراء.

### العطاء الغير مكتمل

- يجب أن يكون ملف المناقصة كاملاً وفقاً للمحتوى المذكور أعلاه في ملف المناقصة. إذا لم يكن كذلك ، فسيتم تقييم العطاء بدرجة صفر

### العرض المالي

- مقارنة أسعار العروض المالية (بما في ذلك التكلفة الإضافية المحتملة).
- سيتم تقييم العرض المالي غير المكتمل ب 0

لقد تم اختيار سبعة معايير وستشكل الأساس الذي سيتم على أساسه تقييم العروض. سوف يتوافق كل معيار مع نسبة مئوية أكثر أو أقل أهمية تحدد وزن هذا المعيار في النتيجة النهائية:

- 1 (السعر (30%)
- 2 (جودة العناصر في المجموعة (30%)
- 3 (وقت التسليم (بالأيام) (15%)
- 4 (شروط وطريقة الدفع (5%)
5. خبرة سابقة مع منظمة دولية (10)
- 6-وجود الأصناف (التوفر) (5%)
- 7-القدرة الاستيعابية (5%)

**Example for the scoring method:**

**For the TOTAL price in USD:**

**بالنسبة لسعر الكلي بالدولار :**

= Lowest price/actual price offered by the tenderer \* 4 \* (30%)

**For Experience,**

**بالنسبة للخبرات**

the more (Points will be awarded according to the coherence between the offer and the criteria requested by SOLIDARITES INTERNATIONAL contracts, huge volume and different areas in similar activity has engaged, background with the high score as above Points will vary from max. to min. score to the corresponding offer will be graded and vice versa)

4 will be the best option and 0 will be for the lowest \* Coefficient (10%)

For the quality, grade will be for each item:

Highest Points score received from committee \* percentage 30%

أعلى درجة من النقاط التي حصلت عليها من اللجنة \* النسبة المئوية كما سيتم تصنيف العرض غير المكتمل 0.

For the payment conditions, the delivery time and the, grade will for all items:

4 points per each if you can fully fit with SI expectations (having a quotation valid at least 6 months and above, then you are also capable to be paid in bank transfer trough one of SI preferred banks post-accepted delivery period ).

(4 نقاط) لكل منهما اذا كان عرضك كليا مناسب مع ما تطلع له منظمة سوليداريتي (وكانت صلاحية عرضك على الأقل 6 اشهر وان تكون طريقة الدفع المفضلة لديك عبر تحويل بنكي في احد البنوك التي ذكرتها منظمتنا في عرض السعر المالي وشروط ستلام الدفعية بعد اتمام ونجاح التوصيل للمواد مقبوله بفترة مقبولة)

0point if you can't fit with SI expectations, and 4 points if you fully met the expectation \* percentage 15% (and 5% for payment)

صفر من النقاط اذا كانت غير متوافقة مع ماتطلع اليه المنظمة

For the availability of the items:

Actual items available / total number of items (all) \* number of offers \* percentage 5%

عدد الأصناف الموجودة / كل الأصناف \* عدد العروض \* النسبة

Capacity

Capacity scoring will be according to warehousing availability, Bank Cash flow; Trucks...Etc. \* percentage 5%

سيكون تقييم قدرة المورد وفقاً لتوافر المستودعات ، التدفق النقدي للبنك ، الشاحنات ... إلخ.

## SUBMISSION OF THE TENDER

The tender shall consist through original paper copy placed in a sealed non-identifiable envelope, no bidding through email is accepted:

**Hard copy with the mention "Tender for provision of Hygiene and consumables CFT FD-YEM-00509" should be submitted in Solidarités International Coordination office in new site 90<sup>th</sup> ST. next to Alsafwa Hotel, Alkatheiri Roundabout - Aden, Dar Saad- or In Al Mokha SI Office, or Taiz SI office or Marib SI office from 8:00 AM to 4:00 PM Not after 3 November 2024.**

- All tenders must be submitted in hard copy format.
- Tenders submitted electronically or with digital signatures will not be considered.
- Each tender document must be signed by an authorized representative of the bidder.
- The signature should be placed on the designated area of the tender document.

Office	POSTAL ADDRESS	ADDRESS ADDITION
SI Aden Coordination office	Al Ensha'at Alkatheiri Roundabout . Next to Alsafwa Hotel, Dar Sa'ad Dist. , Yemen	44.97332199976791 875107376494348
Taiz SI office	TAIZ - ALMOJALIA Al Moghaini in front of Al-Akhawain supermarket - Al Mokha - Taiz	13.568181° 44.021703° N 13.320251 E 43.255127
Al Mokha SI Office		15.464446952303863, 45.318447674796865
MARIB office	Marib City – Sheba Hotel	

## تقديم المناقصة

يجب تقديم جميع وثائق المناقصة مباشرة من قبل مقدم العرض، ولا يقبل اي عطاء عبر الايميل، فقط مضروف محتم بالشمع بداخله الملفات :

### 1. الى مكتبنا:

نسخة أصل في مكتبنا الجديد خط التسعين بجانب فندق الصفاة جولة الكثيري – عدن – دار سعد في مطروف مغلق يسجل عليه اسم المناقصة ورقم المرجع CFT FD-YEM-00509 مناقصة تزويد حقائب نظافة يجب التقديم الى مكاتب المنظمة في عدن أو تعز أو المخا أو مأرب.

من الساعة 10:00 صباحاً وحتى الساعة 4:00 عصرًا ليس بعد تاريخ 03 نوفمبر 2024.

- يجب تقديم جميع العروض بشكل ورقي.
- العروض المقدمة إلكترونياً أو التي تحتوي على توقيعات رقمية سيتم استبعادها.
- يجب أن يوقع على كل وثيقة عطاء من قبل ممثل مفوض عن مقدم العرض.
- يجب وضع التوقيع في المكان المخصص لذلك في وثيقة العطاء.

### ملاحظة:

سيتم الرد على جميع العروض المستلمة مع تأكيد استلام العرض. إذا لم يتم استلامها في غضون يومي عمل بعد إرسال البريد الإلكتروني ، يجب على مقدم العرض أن يفترض أنه لم يتم استلام عرضه وأن يعيد تقديم العرض

يجب تقديم جميع وثائق المناقصة المطلوبة في مطروف مغلق ومختوم مكتوب عليه كلمة "أصل".

Note:

All tender received will be answered with a confirmation of reception of the offer. If it is not received within 2 working days after sending the email, the tenderer must assume its offer has not been received and shall resubmit the offer.

All tenders must be submitted in one original, marked "original" offer.

Note: All tender received after this deadline will not be considered.

The title should be CFT FD-YEM-00509

And it must be submitted before the deadline mentioned in the table tender page(3) on local time

## 2. By email to: for clarification only

a. [tender@solidarites-yemen](mailto:tender@solidarites-yemen)

while for offer submission it should be hard copy to our office as mentioned earlier

## OPENING AND SELECTION OF THE TENDER

### Opening

All offers received under the conditions here above mentioned will be opened on **04/11/2024** at **Coordination office in Aden**.

The opening and examination of tenders aims to check whether the tenders are complete and whether the tenders are generally in order.

The opening will be held by the technical committee composed of different representatives from different departments and will take place in our office in Dar Sa'ad.

Tenders will be evaluated on the criteria listed below per lots:

- Ability to meet the requirements of the Call for tenders (administrative qualification criteria)
- Technical compliance with SOLIDARITES INTERNATIONAL requirement (technical qualification criteria)
- The correspondence of the offers with the selection criteria described above

ملاحظة: لن يتم النظر في جميع المناقصات الواردة بعد هذا الموعد النهائي.

يجب تقديم العطاءات قبل الموعد النهائي المذكور في جدول المناقصات على الصفحة 3 ، بالتوقيت المحلي.

## 2. عبر البريد الإلكتروني:

[tender@solidarites-yemen.org](mailto:tender@solidarites-yemen)

فقط للاستفسارات ،

اما تقديم العرض فلا يكون الا ملفات صلبة الى مكتب المنظمة في دار سعد حي الانشاءات

## افتتاح واختيار العرض الأفضل

### افتتاح

سيتم فتح جميع العروض المستلمة بموجب الشروط المذكورة أعلاه في التاريخ والمكان والعنوان المحدد.

يهدف فتح المناقصات وفحصها إلى التحقق مما إذا كانت المناقصات كاملة وما إذا كانت المناقصات سليمة بشكل عام.

ستعقد الجلسة الافتتاحية من قبل اللجنة الفنية المؤلفة من ممثلين مختلفين من مختلف الخدمات وسيتم عقدها في **04/11/2024** في مكتب المنظمة التنسيقي في عدن – دار سعد.

سيتم تقييم العطاءات وفقاً للمعايير المدرجة أدناه لكل مجموعة على حدة:

- القدرة على تلبية متطلبات الدعوة لتقديم العطاءات (معايير التأهيل الإداري)
- الامتثال الفني لمتطلبات منظمة سوليداريتيز العالمية (معايير التأهيل الفنية)
- موائمة العروض مع معايير الاختيار المذكورة أعلاه.

من أجل الشفافية والمساواة في المعاملة ودون التمكن من التعديل على العطاءات ، قد يُطلب من مقدمي العروض ، بناءً على طلب كتابي وحيد من لجنة التقييم ، تقديم توضيحات في غضون 48 ساعة. يجب ألا يسعى أي طلب للتوضيح إلى تصحيح الأخطاء الرسمية أو القيود الرئيسية التي تؤثر على أداء العقد أو تشويه المنافسة.

هذه اللجنة مسؤولة عن:

- فتح العروض (وفقاً للإجراء المفصل في نموذج فتح التقرير)
- تحديد ما إذا كانت العروض المستلمة مؤهلة (وفقاً للوثائق الإدارية المطلوبة)

In the interests of transparency and equal treatment and without being able to modify their tenders, bidders may be required, at the sole written request of the evaluation committee, to provide clarifications within 48 hours. Any such request for clarification must not seek the correction of formal errors or of major restrictions affecting performance of the contract or distorting competition.

This committee is responsible for:

- Opening the offers (according to procedure detailed in opening report template)
- Establishing whether offers received are eligible (according to the required administrative documents)
- At the end of this meeting, a report is prepared by the contract head and signed by all participants to the committee. It states the development of the meeting (date, people in attendance, those deemed eligible or not eligible).
- The opening and examination of tenders is for the purpose of checking whether the tenders are complete, whether the required documents have been properly signed and whether the tenders are generally in order.
- The financial offers will be open during the tender commission on **13/11/2024**
- At the tender opening, the tenderers' names, the tender prices, any discount offered, written notifications of modification and withdrawal, the presence of the requisite tender guarantee and such other information as SOLIDARITES INTERNATIONAL may consider appropriate may be announced.
- After the opening of the tenders, no information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, or recommendations concerning the award of the contract can be disclosed.
- All tenders received after the deadline for submitting the tenders will not be taken into account.
- Following the invitation to bid, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to request additional information from the bidders

### Selection

Tenders will be evaluated on several criteria, including but not limited to price, quality, references, and timetable, past

- في نهاية هذا الاجتماع ، يعد رئيس العقد تقريراً ويوقعه جميع المشاركين في اللجنة. ينص على تطوير الاجتماع (التاريخ ، الأشخاص الذين حضروا ، الأشخاص الذين يعتبرون مؤهلين أو غير مؤهلين).
- يتم فتح العطاءات وفحصها لغرض التحقق مما إذا كانت العروض كاملة وما إذا كانت المستندات المطلوبة قد تم توفيقها بشكل صحيح أو إذا كانت الظروف في حالة جيدة.
- ستكون العروض المالية مفتوحة خلال اثناء جلسة فتح المظاريف في **13/11/2024**

- عند فتح المناقصة ، قد يتم الإعلان عن أسماء المناقصين ، وأسعار المناقصات ، وأي خصم معروض ، والإخطارات المكتوبة بالتعديل والسحب ، ووجود ضمان العطاء المطلوب ، وغيرها من المعلومات التي تعتبرها منظمة سوليداريتيز العالمية مناسبة.

- بعد فتح العطاءات ، لا يمكن الكشف عن أي معلومات تتعلق بفحص العطاءات وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها ، أو التوصيات المتعلقة بمنح العقد.

- لن تؤخذ في الاعتبار أي من العروض الواردة بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

- بعد دعوة لتقديم العطاءات ، تحتفظ منظمة سوليداريتيز العالمية بالحق في طلب معلومات إضافية من مقدمي العروض.

### الإختيار

سيتم تقييم المناقصات بناءً على عدة معايير ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، السعر والجودة والمراجع أو الخبرات السابقة وفترات التوصيل من كل طلب، العقود السابقة لنفس السلعة/السلع مع المنظمات غير الحكومية الدولية ، والقدرة.

### أ. فحص المطابقة الإدارية للعطاءات

1. الهدف من هذه المرحلة هو التحقق من امتثال المناقصات للمتطلبات الأساسية لملف المناقصة. يعتبر العطاء مطابقاً إذا استوفى جميع الشروط والإجراءات والمواصفات في ملف المناقصة دون الخروج عنها أو إرفاقها بها.

2. المغادرين أو الفروقات الكبيرة هي تلك التي تؤثر على نطاق العقد أو جودته أو تنفيذه ، وتختلف بشكل كبير عن شروط ملف المناقصة ، وتحد من حقوق

experience of same service with humanitarian agencies, capacity.

#### a. Examination of the administrative conformity of tenders

1. The aim at this stage is to check that tenders comply with the essential requirements of the tender dossier. A tender is deemed to comply if it satisfies all the conditions, procedures and specifications in the tender dossier without substantially departing from or attaching restrictions to them.
2. Substantial departures or restrictions are those which affect the scope, quality or execution of the contract, differ widely from the terms of the tender dossier, limit the rights of SOLIDARITES INTERNATIONAL or the tenderer's obligations under the contract or distort competition for tenderers whose tenders do comply.
3. If a tender does not comply with the tender dossier, it will be rejected immediately and may not subsequently be made to comply by correcting it or withdrawing the departure or restriction.

#### b. Technical evaluation

1. After analyzing the tenders deemed to comply in administrative terms, the tender commission will rule on the technical admissibility of each tender, classifying it as technically compliant or non-compliant. And SI may request samples from those whom they have passed admin session to evaluate items based on it and based on what was provided in the offer

#### c. Financial evaluation

1. Tenders found to be technically compliant shall be checked for any mathematical errors in computation and summation. Errors will be corrected by the tender commission as follows:
2. Where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will be the amount taken into account;
3. Except for lump-sum contracts, where there is a discrepancy between a unit price and the total amount derived from the multiplication of the unit price and the quantity, the unit price as quoted will be the price taken into account.
4. Amounts corrected in this way will be binding on the tenderer. If the tenderer does not accept them, his tender will be rejected.
5. To facilitate the examination and evaluation of tenders, the tender commission may ask each tenderer

منظمة سوليداريتيز العالمية أو التزامات مقدم العطاء بموجب العقد أو تحد من المنافسة الشفافة للحصول على العقد.

3. في حالة عدم امتثال مقدم العطاء لملف المناقصة ، سيتم رفضه على الفور ، وقد لا يتم إلزامه لاحقاً بتصحيحه أو سحب العطاء.

ب. تقييم فني

1. بعد تحليل المناقصات التي تعتبر مستوفية الشروط من الناحية الإدارية ، ستحكم لجنة التحليل الفني للمناقصات في المقبولية الفنية لكل عرض ، وتصنفها على أنها متوافقة من الناحية الفنية أو غير متوافقة. وقد تطلب المنظمة من الذين نجحوا في التقييم الإداري عينات لكي يتم تقييم الاصناف بناء عليها وعلى ما تم تزويده في العرض

ج. التقييم المالي

1. يتم التحقق من المناقصات التي تبين أنها متوافقة من الناحية الفنية بحثاً عن أي أخطاء رياضية في الحساب والجمع. سيتم تصحيح الأخطاء من قبل لجنة المناقصات على النحو التالي:

2. عندما يكون هناك تباين بين المبالغ بالأرقام والكلمات ، فإن المبلغ بالكلمات هو المبلغ الذي يؤخذ في الاعتبار ؛

3 - باستثناء العقود الإجمالية ، حيث يكون هناك تباين بين سعر الوحدة والمبلغ الإجمالي المشتق من ضرب سعر الوحدة والكمية ، فإن سعر الوحدة كما هو محدد هو السعر الذي سيؤخذ بعين الاعتبار

4. المبالغ التي تم تصحيحها بهذه الطريقة ستكون ملزمة لمقدم العرض. وإذا لم يقبلها مقدم العرض ، فسيتم رفض عطاءه.

5. لتسهيل فحص العطاءات وتقييمها ، يجوز للجنة التحليل أن تطلب من كل مقدم عطاء على حدة توضيح عطاءه ، بما في ذلك تفاصيل الأسعار. يتم تقديم طلب التوضيح والرد حصرياً عن طريق البريد الإلكتروني في غضون يوم واحد من فتح المناقصة ، ويجب على مقدم العرض الرد في يوم واحد من الاستلام. ولكن لا يجوز التماس أي تغيير في سعر أو الصنف المقدم أو عرضها باستثناء ما هو مطلوب لتأكيد تصحيح الأخطاء الرياضية المكتشفة أثناء التقييم.

6. بعد الافتتاح ، والتحليل الإداري والفني والمالي للعطاءات ، تحتفظ سوليداريتيس إنترناشونال بالحق في بدء مرحلة مفاوضات مع مقدمي العروض.

7. بعد هذه العملية فقط يتم منح العقد ونشره.

individually for clarification of his tender, including breakdowns of prices. The request for clarification and the response are made exclusively by email within one day from the tender opening, the tenderer should reply one day from the recovering date, but no change in the price or substance of the tender may be sought, offered or permitted except as required to confirm the correction of mathematical errors discovered during the evaluation.

6. After opening, and the administrative, technical, and financial analysis of the bids, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to initiate a negotiations phase with the bidders.
7. Only after such process shall the contract be awarded and published.

*Any attempt by a bidder to influence the evaluation committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence SOLIDARITES INTERNATIONAL in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of his tender. No liability can be accepted for late delivery of tenders. Late tenders will be rejected and will not be evaluated.*

#### **Signature of the framework agreement**

Within ten (10) working days following the reception, the successful tenderer will sign, date and send back the framework agreement.

If the successful tenderer fails to sign and send back the contract within ten (10) working days, SOLIDARITES INTERNATIONAL can consider after notification the award as null and void.

**And before signature of the contract, SOLIDARITES INTERNATIONAL will inspect the facilities and the teams of the selected tenderer that will be allocated for the Contract. SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to de-select the tenderer if the capacity is deemed not to be adequate or compatible with that stated in the tender dossier.**

The agreement that will be concluded between the successful tenderer and SOLIDARITES INTERNATIONAL is done according to SOLIDARITES INTERNATIONAL Standard Framework Agreement. A framework agreement does not engage SOLIDARITES INTERNATIONAL to purchase any quantities for the duration of the framework agreement.

In this contract, the successful tenderer will be referred to as "the Supplier".

In the event of a tender procedure's cancellation, SOLIDARITES INTERNATIONAL will notify bidders.

أي محاولة من قبل مقدم العطاء للتأثير على لجنة التقييم في عملية فحص العطاءات وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها ، للحصول على معلومات حول في SOLIDARITES INTERNATIONAL كيفية تقدم الإجراء أو للتأثير على قرارها بشأن منح العقد ، ستؤدي إلى الرفض الفوري لعطاءه. لا يمكن قبول أي مسؤولية عن التأخر في تسليم العطاءات. سيتم رفض العطاءات المتأخرة ولن يتم تقييمها

توقيع الاتفاقية الإطارية في غضون عشرة (10) أيام عمل بعد الاستلام ، سيقوم المناقص الفائز بالتوقيع والتاريخ وإرسال الاتفاقية الإطارية إذا فشل مقدم العطاء الفائز في توقيع العقد وإرساله مرة أخرى في غضون عشرة (10) أيام عمل ، يمكن لشركة سوليدرز إنترناشيونال اعتبار العقد باطلاً بعد الإخطار

وقبل توقيع العقد ، سوف تقوم شركة سوليدرز إنترناشيونال بفحص المرافق SOLIDARITES و فرق العارض المختار الذي سيتم تخصيصه للعقد. تحتفظ بالحق في إلغاء اختيار مقدم العطاء إذا تم اعتبار السعة SOLIDARITES INTERNATIONAL غير كافية أو متوافقة مع تلك المنصوص عليها في ملف العطاء

الاتفاقية التي سيتم إبرامها بين مقدم العطاء الفائز وشركة SOLIDARITES INTERNATIONAL تتم وفقاً لاتفاقية إطار العمل الموحدة الدولية SOLIDARITES. لا يشرك الاتفاق الإطاري شركة SOLIDARITES INTERNATIONAL لشراء أي كميات طوال مدة الاتفاقية الإطارية. في هذا العقد ، سيشار إلى المناقص الفائز باسم "المورد"

في حالة إلغاء إجراء المناقصة ، سيتم إخطار مقدمي العروض من قبل سوليداريتيز العالمية. إذا تم إلغاء إجراء المناقصة قبل فتح المظروف الخارجي لأي مناقصة ، فسيتم إرجاع المظاريف المختومة ، دون فتحها ، إلى مقدمي العطاءات

#### **إلغاء المناقصة**

قد يحدث الإلغاء في الحالات التالية:

If the tender procedure is cancelled before the outer envelope of any tender has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the tenderers

## CANCELLATION OF THE TENDER

Cancellation may occur where:

1. The tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there has been no response at all;
2. The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
3. Exceptional circumstances or *force majeure* render normal performance of the project impossible;
4. All technically compliant tenders exceed the financial resources available;
5. There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

1. لم ينجح إجراء المناقصة ، أي في حالة عدم تلقي أي عروض ذات جودة أو ماليا غير مناسبة أو عدم وجود أي رد على الإطلاق ؛
2. تم تغيير المعايير المالية أو الفنية للمشروع بشكل أساسي ؛
3. ظروف استثنائية أو قوة قاهرة تجعل الأداء الطبيعي للمشروع مستحيلاً ؛
4. جميع المناقصات المتوافقة تقنيا تتجاوز الموارد المالية المتاحة ؛
5. كانت هناك مخالفات في الإجراء ، ولا سيما في الحالات التي حالت فيها دون المنافسة العادلة.

لن تكون سوليداريتيز العالمية تحت أي ظرف من الظروف مسؤولة عن الأضرار ، أيا كانت طبيعتها (لا سيما الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح) أو العلاقة بإلغاء مناقصة ، حتى لو تم تحذير سوليداريتيز العالمية من احتمال حدوث أضرار.  
نشر إشعار الشراء لا يلزم سوليداريتيز العالمية بتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن.

**Under no circumstances will SOLIDARITES INTERNATIONAL be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relation with the cancellation of a tender, even if SOLIDARITES INTERNATIONAL has been warned of the possibility of damages.**

**The publication of a procurement notice does not commit SOLIDARITES INTERNATIONAL to implement the announced program or project.**